



**SUTTANTAPIṬAKE KHUDDAKANIKĀYE**

**VIMĀNAVATTHUPĀḶI**

**&**

**CHUYỆN THIÊN CUNG**

## 5. 11.

969. Mahantaṃ nāgaṃ abhiruyha sabbasettaṃ gajuttamaṃ,  
vanā vanaṃ anupariyāsi nārīgaṇapurakkhato,<sup>1</sup>  
obhāsento disā sabbā osadhī viya kārakā.
970. Kena te tādiso vaṇṇo kena te idhamijjhati,  
uppajjanti ca te bhogaṃ ye keci manaso piyā.
971. Pucchāmi taṃ deva mahānubhāva  
manussabhūto kimakāsi puññaṃ,  
kenāsi evaṃ jalitānubhāvo  
vaṇṇo ca te sabbadisā pabhāsati 'ti.
972. So devaputto attamano vaṅgīseneva pucchito,  
pañhaṃ puṭṭho viyākāsi yassa kammassidaṃ phalaṃ.
973. Ahaṃ manussesu manussabhūto.  
upāsako cakkhumato ahoṣiṃ,  
pāṇātipātā virato ahoṣiṃ  
loke adinnaṃ parivajjayissaṃ.
974. Amajjapo no<sup>2</sup> ca musā abhāṇiṃ  
sakena dārena ca tuṭṭho ahoṣiṃ,  
annaṃ ca pānaṃ ca pasannacitto  
sakkacca dānaṃ vipulaṃ adāsiṃ.
975. Tena me tādiso vaṇṇo tena me idhamijjhati,  
uppajjanti ca me bhogaṃ ye keci manaso piyā.
976. Akkhāmi te bhikkhu mahānubhāva  
manussabhūto yamakāsi puññaṃ,  
tenamhi evaṃ jalitānubhāvo  
vaṇṇo ca me sabbadisā pabhāsati 'ti.

## Dutiyanāgavimānaṃ.

---

<sup>1</sup> nārīgaṇapurakkhito - Syā.

<sup>2</sup> na - PTS.

## 5. 11.

969. “Sau khi cõi lên con long tượng to lớn, toàn thân màu trắng, đứng đầu các con voi, dẫn đầu đám phụ nữ đi dạo từ rừng này sang rừng khác, khiến cho tất cả các phương sáng rực lên, ví như ngôi sao *osadhī*.

970. Do điều gì người có được màu da như thế ấy? Do điều gì mà (sự việc) được thành tựu cho người ở nơi đây? Và (do điều gì) mà các sự hưởng thụ thích ý sanh lên cho người?

971. Hỡi Thiên nhân có đại oai lực, ta hỏi người, khi là con người người đã làm việc phước gì? Do điều gì mà người có oai lực được rực sáng như vậy, và màu da của người chiếu sáng tất cả các phương?”

972. Vị Thiên tử ấy hoan hỷ khi được chính ngài Vaṅgīsenā hỏi đến. Được hỏi câu hỏi, vị ấy đã nói rõ quả báu này là của nghiệp nào:

973. “Tôi, khi là con người ở giữa nhân loại, tôi đã là người nam cư sĩ của đấng Hữu Nhân. Tôi đã kiêng chừa việc giết hại mạng sống, tôi đã xa lánh vật chưa được cho (việc trộm cắp) ở trên đời.

974. Không có việc uống chất say, và tôi đã không nói lời dối trá, tôi đã được thỏa thích chỉ với người vợ của mình, có tâm tịnh tín, tôi đã trân trọng dâng cúng vật thí dồi dào về cơm ăn và nước uống.

975. Do điều ấy, tôi có được màu da như thế ấy. Do điều ấy mà (sự việc) được thành tựu cho tôi ở nơi đây. Và (do điều ấy) các sự hưởng thụ thích ý sanh lên cho tôi.

976. Thừa vị tỳ khưu có đại oai lực, tôi trình bày cho ngài về việc phước tôi đã làm khi là con người. Do điều ấy mà tôi có oai lực được rực sáng như vậy, và màu da của tôi chiếu sáng tất cả các phương.”

### **Thiên Cung Long Tượng thứ nhì.**